BOSNA I HERCEGOVINA
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
VLADA

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ФЕДЕРАЦИЈА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
ВЛАДА

BOSNIA AND HERZEGOVINA
FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
GOVERNMENT

Broj: 03-02-881-1/2026
Sarajevo, 21.05.2026. godine

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
PARLAMENT FEDERACIJE
SARAJEVO

Primljeno: 22-05-2026			
Org. jed.	Broj	Priloga	Vrijednost
01,02	-02-	1262	/26

PARLAMENT FEDERACIJE
BOSNE I HERCEGOVINE

- Predstavnički dom -

- Dom naroda -
gosp. Tomislav Martinović, predsjedavajući

Poštovani,

U skladu sa članom 25. stav (7) Zakona o dugu, zaduživanju i garancijama u Federaciji Bosne i Hercegovine ("Službene novine Federacije BiH", broj: 45/25), a u vezi sa članom 206. Poslovnika Predstavničkog doma Parlamenta Federacije BiH („Službene novine Federacije BiH", br. 69/07, 2/08, 26/20 i 13/24) i članom 203. Poslovnika o radu Doma naroda Parlamenta Federacije BiH („Službene novine Federacije BiH", br. 27/03, 21/09, 24/20 i 60/24), **radi razmatranja i donošenja, dostavljam Vam PRIJEDLOG ODLUKE O PRIHVATANJU ZADUŽENJA KOD KFW FRANKFURT AM MAIN ZA REALIZACIJU PROJEKTA VJETROELEKTRANA VLAŠIĆ TRAVNIK 50MW,** koji je utvrdila Vlada Federacije Bosne i Hercegovine na 321. hitnoj sjednici, održanoj 21.05.2026. godine.

Prijedlog odluke se dostavlja na službenim jezicima i pismima Federacije Bosne i Hercegovine u printanoj i elektronskoj formi (CD).

Također, u prilogu Vam dostavljam:
- Informaciju o zajmu KfW Frankfurt am Main za finansiranje Projekta Vjetroelektrana Vlašić Travnik 50MW i
- Nacrt Sporazuma o zajmu i projektu.

S poštovanjem,

BOSNA I HERCEGOVINA - FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE * VLADA * Sarajevo 1

PREMIJER

Nermin Nikšić

Prilog: Prijedlog odluke na bosanskom jeziku i
navedena dokumentacija

Co: Federalno ministarstvo finansija-
Federalno ministarstvo financija
gosp. Toni Kraljević, ministar

Adresa: Hamdije Čemerlića 2, 71000 Sarajevo
Tel.: +387 33 66 44 49, Fax.: +387 33 21 24 11, +387 33 66 72 69
www.fbihvlada.gov.ba
e-mail: sekretar@fbihvlada.gov.ba

BOSNA I HERCEGOVINA
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
VLADA

PRIJEDLOG

ODLUKA

O PRIHVATANJU ZADUŽENJA KOD KFW FRANKFURT AM MAIN ZA REALIZACIJU PROJEKTA VJETROELEKTRANA VLAŠIĆ TRAVNIK 50MW

Sarajevo, maj 2026. godine

Na osnovu člana 25. st. (5), (6) i (7) Zakona o dugu, zaduživanju i garancijama u Federaciji Bosne i Hercegovine ("Službene novine Federacije BiH", broj: 45/25), Predstavnički dom Parlamenta Federacije Bosne i Hercegovine na _____ sjednici održanoj _____ i Dom naroda Parlamenta Federacije Bosne i Hercegovine na _____ sjednici održanoj _____ d o n o s i

ODLUKU

O PRIHVATANJU ZADUŽENJA KOD KFW FRANKFURT AM MAIN ZA REALIZACIJU PROJEKTA VJETROELEKTRANA VLAŠIĆ TRAVNIK 50MW

I.

Prihvata se zaduženje Federacije Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: Federacija) po Sporazumu o zajmu i projektu između KfW Frankfurt am Main (u daljem tekstu: KfW) i Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: Zajmoprimac) i Federacije Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: Federacija) i Javnog preduzeća Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. Sarajevo (u daljem tekstu: JP EPBiH) u iznosu do 16.500.000,00 EUR, za realizaciju Projekta Vjetroelektrana Vlašić Travnik 50MW (u daljem tekstu: Projekat).

II.

Sredstva zajma iz tačke I. ove odluke koristit će se za izgradnju vjetroelektrane Vlašić instalirane snage do 50MW. Projekat obuhvata:

- isporuku, instalaciju i puštanje u pogon vjetroagregata instalirane snage do 50 MW,
- izgradnju temelja, isporuku i ugradnju električne opreme i transformatora za vjetroagregate i tornjeve,
- izgradnju podstanice visokog napona, uključujući nadzemni dalekovod, transformatore, ožičenje, telekomunikacijsku opremu i skladišni prostor,
- izgradnju pristupnih puteva, kablovskih tranšea, montažnog prostora i platformi za dizalice,
- konsultanstke usluge.

III.

Sredstva zajma iz tačke I. ove odluke, odobravaju se Federaciji pod sljedećim uslovima:

- iznos zajma.....16.500.000,00 EUR-a
- rok otplate.....15 godina (uključen grace period)
- grace period.....10 godina
- naknada za nepovučena sredstva.....0,25% godišnje
- kamatna stopa.....0,75% godišnje
- dospijeća.....polugodišnje u jednakim otplatama glavnice
- datum plaćanja glavnice i kamata.....15. maj i 15. novembar svake godine

IV.

Potvrđuje se da je razmatrana dokumentacija prihvatljiva za Federaciju, a posebno:

- Nacrt Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Zajmoprimca, Federacije i JP EPBiH.

V.

Sredstva zajma iz tačke I. ove odluke Federacija će na kreditnom osnovu prenijeti na JP EPBiH, koja je krajnji korisnik i dužnik po zajmu.

U periodu implementacije Projekta, u budžetu Federacije nije potrebno osigurati finansijska sredstva za dodatno sufinansiranje Projekta.

VI.

Zadužuje se Federalno ministarstvo finansija-Federalno ministarstvo financija da sa JP EPBiH usaglasi i sklopi odgovarajući Podugovor o zajmu i projektu kojim će, u svrhu redovne otplate, definirati uslove vraćanja sredstava koja se prenose na kreditnom osnovu.

VII.

Daje se saglasnost za zaključivanje Supsidijarnog sporazuma između Zajmoprimca i Federacije i Podugovora o zajmu i projektu između Federacije i JP EPBiH za sredstva iz tačke I. ove odluke.

Za potpisivanje Supsidijarnog sporazuma i Podugovora o zajmu i projektu, ovlašćuje se federalni ministar finansija - federalni ministar financija.

VIII.

Za realizaciju ove odluke i izvještavanje zadužuju se Federalno ministarstvo finansija - Federalno ministarstvo financija, Federalno ministarstvo energije, rudarstva i industrije i JP EPBiH, svako u okviru svoje nadležnosti.

IX.

Implementacija Sporazuma iz tačke I. ove odluke ne zahtijeva donošenje novih ili izmjenu postojećih zakona.

X.

Ova odluka stupa na snagu narednog dana od dana objavljivanja u "Službenim novinama Federacije BiH".

O B R A Z L O Ž E NJ E

Pravni osnov

Pravni osnov za donošenje ove odluke sadržan je u članu 25. st. (5) i (6) Zakona o dugu, zaduživanju i garancijama u Federaciji Bosne i Hercegovine ("Službene novine Federacije BiH", broj: 45/25), koji propisuje pitanja vanjskog zaduženja Federacije i procedure za zajmove. Zakonom o dugu, zaduživanju i garancijama u Federaciji Bosne i Hercegovine („Službene novine Federacije BiH", broj: 45/25) u članu 25. stav (7) predviđeno je da Odluku o zaduženju donosi Parlament Federacije BiH.

Razlozi za donošenje

Sredstva zajma koristit će se za izgradnju vjetroelektrane Vlašić instalirane snage do 50 MW. Projekat obuhvata:

- isporuku, instalaciju i puštanje u pogon vjetroagregata instalirane snage do 50 MW,
- izgradnju temelja, isporuku i ugradnju električne opreme i transformatora za vjetroagregate i tornjeve,
- izgradnju podstanice visokog napona, uključujući nadzemni dalekovod, transformatore, ožičenje, telekomunikacijsku opremu i skladišni prostor,
- izgradnju pristupnih puteva, kablovskih tranšea, montažnog prostora i platformi za dizalice,
- konsultanstke usluge.

Donošenjem ove odluke stvara se osnov za potpisivanje Supsidijarnog sporazuma između BiH i Federacije, a zatim će Federacija sredstva zajma dalje proslijediti JP EPBiH kao krajnjem dužniku i korisniku kredita za finansiranje Projekta.

Obrazloženje pojedinih tačaka

Tačka I. je nužna kako bi se prihvatio zajam KfW Frankfurt am Main za finansiranje Projekta.

Tačkom II. potvrđuje se namjena utroška sredstava zajma.

Tačkom III. precizirani su uslovi zajma.

Tačkom IV. potvrđuje se da je dokumentacija prihvatljiva za Federaciju BiH.

Tačkom V. se definira način implementacije Projekta, te da nije potrebno osigurati dodatna sredstva u Budžetu Federacije za ovu namjenu.

Tačkom VI. se definira obaveza Federalnog ministarstva finansija-Federalnog ministarstva financija da sa JP EPBiH usaglasi i sklopi odgovarajući Podugovor o zajmu i projektu.

Tačkom VII. daje se saglasnost za zaključivanje Supsidijarnog sporazuma o zajmu sa BiH i Podugovora o zajmu i projektu između Federacije i JP EPBiH i ovlaštenje

federalnom ministru finansija - federalnom ministru financija da u ime Federacije potpiše iste.

Tačkom VIII. u okvirima nadležnosti definira se obaveza za realizaciju Odluke i izvještavanje.

Tačkom IX. se potvrđuje da za implementaciju Sporazuma o zajmu i projektu nije potrebno donijeti nove ili izmijeniti postojeće zakone.

Tačka X. propisuje stupanje na snagu ove odluke.

INFORMACIJA

O ZAJMU KFW FRANKFURT AM MAIN ZA FINANSIRANJE PROJEKTA VJETROELEKTRANA VLAŠIĆ TRAVNIK 50MW

Vlada Federacije BiH je na svojoj 239. sjednici održanoj 08.10.2020. godine usvojila Zaključak, kojim je podržala inicijativu da se zaduženjem kod KfW Frankfurt am Main (u daljem tekstu: KfW) osiguraju sredstva za finasiranje Projekta Vjetroelektrana Vlašić Travnik 50MW (u daljem tekstu: Projekat) u ukupnom iznosu do 16.500.000,00 EUR.

Projekt bi uključivao izgradnju vjetroelektrane na visoravni Vlašić u Srednjebosanskom kantonu i obuhvata:

- isporuku, instalaciju i puštanje u pogon vjetroagregata instalisane snage do 50 MW,
- izgradnju temelja, isporuku i ugradnju električne opreme i transformatora za vjetroagregate i tornjeve
- izgradnju podstanice visokog napona, uključujuću nadzemni dalekovod, transformatore, ožičenje, telekomunikacijsku opremu i skladišni prostor,
- Izgradnju pristupnih puteva, kablovskih tranšea, montažnog prostora i platformi za dizalice i
- različite konsultantske usluge.

Rezultati studije tehno-ekonomske opravdanosti projekta pokazali su da je vjetroelektrana instalisanog kapaciteta do 50MW na predloženoj lokaciji ekonomski i ekološki izvodljiva.

Sredstva zajma odobravaju se Federaciji BiH pod slijedećim uvjetima:

- iznos zajma..... 16.500.000,00 EUR-a
- rok otplate.....15 godina (uključen grace period)
- grace period.....10 godina
- naknada za nepovučena sredstva.....0,25 % godišnje
- kamatna stopa.....0,75% godišnje
- dospijeća.....polugodišnje u jednakim otplatama glavnice
- datum plaćanja glavnice i kamata.....15. maj i 15. novembar svake godine

Cilj ovog projekta je proizvodnja električne energije za potrebe bosanskohercegovačkog elektroenergetskog sistema. Opći cilj projekta je unaprijediti i povećati obnovljive izvore energije, čime bi se doprinijelo održivom ekonomskom i društvenom razvoju u Bosni i Hercegovini.

Bosna i Hercegovina će, kao zajmoprimac, sredstva zajma putem odgovarajućeg Supsidijarnog sporazuma prenijeti na Federaciju BiH, a Federacija BiH će dalje sredstva

zajma posebnim Podugovorom prenijeti na Javno preduzeće EPBiH, kao krajnjem dužniku.

U periodu implementacije Projekta, u Budžetu Federacije nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva za sufinanciranje projekta.

Imajući u vidu navedeno, Vlada Federacije Bosne i Hercegovine utvrđuje je utvrdila Prijedlog odluke o prihvatanju zaduženja kod KfW Frankfurt Am Main za realizaciju Projekta Vjetroelektrana Vlašić Travnik 50MW.

INFORMACIJA

O ZAJMU KFW FRANKFURT AM MAIN ZA FINANSIRANJE PROJEKTA VJETROELEKTRANA VLAŠIĆ TRAVNIK 50MW

Vlada Federacije BiH je na svojoj 239. sjednici održanoj 08.10.2020. godine usvojila Zaključak, kojim je podržala inicijativu da se zaduženjem kod KfW Frankfurt am Main (u daljem tekstu: KfW) osiguraju sredstva za finasiranje Projekta Vjetroelektrana Vlašić Travnik 50MW (u daljem tekstu: Projekat) u ukupnom iznosu do 16.500.000,00 EUR.

Projekt bi uključivao izgradnju vjetroelektrane na visoravni Vlašić u Srednjebosanskom kantonu i obuhvata:

- isporuku, instalaciju i puštanje u pogon vjetroagregata instalisane snage do 50 MW,
- izgradnju temelja, isporuku i ugradnju električne opreme i transformatora za vjetroagregate i tornjeve
- izgradnju podstanice visokog napona, uključujuću nadzemni dalekovod, transformatore, ožičenje, telekomunikacijsku opremu i skladišni prostor,
- Izgradnju pristupnih puteva, kablovskih tranšea, montažnog prostora i platformi za dizalice i
- različite konsultantske usluge.

Rezultati studije tehno-ekonomske opravdanosti projekta pokazali su da je vjetroelektrana instalisanog kapaciteta do 50MW na predloženoj lokaciji ekonomski i ekološki izvodljiva.

Sredstva zajma odobravaju se Federaciji BiH pod slijedećim uvjetima:

- iznos zajma..... 16.500.000,00 EUR-a
- rok otplate.....15 godina (uključen grace period)
- grace period.....10 godina
- naknada za nepovučena sredstva.....0,25 % godišnje
- kamatna stopa.....0,75% godišnje
- dospijeća.....polugodišnje u jednakim otplatama glavnice
- datum plaćanja glavnice i kamata.....15. maj i 15. novembar svake godine

Cilj ovog projekta je proizvodnja električne energije za potrebe bosanskohercegovačkog elektroenergetskog sistema. Opći cilj projekta je unaprijediti i povećati obnovljive izvore energije, čime bi se doprinijelo održivom ekonomskom i društvenom razvoju u Bosni i Hercegovini.

Bosna i Hercegovina će, kao zajmoprimac, sredstva zajma putem odgovarajućeg Supsidijarnog sporazuma prenijeti na Federaciju BiH, a Federacija BiH će dalje sredstva

zajma posebnim Podugovorom prenijeti na Javno preduzeće EPBiH, kao krajnjem dužniku.

U periodu implementacije Projekta, u Budžetu Federacije nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva za sufinanciranje projekta.

Imajući u vidu navedeno, Vlada Federacije Bosne i Hercegovine utvrđuje je utvrdila Prijedlog odluke o prihvatanju zaduženja kod KfW Frankfurt Am Main za realizaciju Projekta Vjetroelektrana Vlašić Travnik 50MW.

Sporazum o zajmu i projektu

od _____

između

KfW-a, Frankfurt na Majni

(„KfW")

i

Bosne i Hercegovine
koju prestavlja Ministarstvo finansija i trezora

(„Zajmoprimac")

i

Federacije Bosne i Hercegovine,
koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija

i

JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo (EPBiH)

(„Agencija za izvršenje projekta")

za iznos od

16.500.000,00 EUR

- Vjetroelektrana Vlašić -

BMZ-Br. 2022 65 130

SADRŽAJ

Član

1. Iznos i namjena Zajma 3
2. Usmjeravanje Zajma Agenciji za izvršenje projekta 4
3. Isplata 4
4. Naknada za rezervaciju, kamata i otplata 5
5. Obustava isplate i prijevremena otplata 6
6. Troškovi i javne naknade 8
7. Punovažnost Sporazuma i pravo zastupanja 8
8. Projekat 10
9. Objavljivanje i slanje informacija u vezi s Projektom 12
10. Razne odredbe 14

Dodatak 1a: Odredbe o poštovanju obaveza - Zajmoprimac/Federacija Bosne i Hercegovine 18

Dodatak 1b: Odredbe o poštovanju obaveza - Agencija za izvršenje projekta 21

Dodatak 2a: Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Zajmoprimca 26

Dodatak 2b: Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta 30

Projekat „Vjetroelektrana Vlašić" biće finansiran iz različitih izvora i na osnovu zasebnih sporazuma o finansiranju:

(A) Dio finansiranja koji obezbjeđuje KfW obuhvata ovaj sporazum o zajmu i projektu („**Sporazum**"), kao i sporazum o grantu i projektu (WBIF-Br. WB-IG08-BIH-ENE-03) koji finansira Zajednički evropski fond za Zapadni Balkan („**EWBJF**") u sklopu Investicionog okvira za Zapadni Balkan („**WBIF**"), u daljem tekstu „**Sporazum o grantu WBIF-a**", te sporazum o grantu za propratne mjere (BMZ ID. 2022 70 064) (zajedno „**Sporazumi o finansiranju KfW-a**")

(B) U cilju dopune sredstava koja obezbjeđuje KfW, Evropska investiciona banka („**EIB**") će staviti na raspolaganje dodatna sredstva Zajmoprimcu, te su EIB i Zajmoprimac zaključili zaseban sporazum o zajmu 18/19. oktobra 2023. godine u iznosu od 36.000.000,00 evra („**Sporazum o zajmu EIB-a**"). Sredstva dodijeljena u okviru Sporazuma o finansiranju KfW-a i Sporazuma o zajmu EIB-a obezbjeđuju se u okviru „Inicijative uzajamnog oslanjanja", pri čemu KfW djeluje kao vodeći finansijer.

Na osnovu razmjene verbalne note br. 328/2022 od 8. decembra 2022. godine i br. 155/2023 od 26. juna 2023. godine, obje od Vlade Savezne Republike Njemačke, kao i odgovora na notu Bosne i Hercegovine koji se očekuje da bude dostavljen Saveznoj Republici Njemačkoj (zajedno „**Međudržavni sporazum**"), te pregovora iz 2024. godine o finansijskoj saradnji između Vlade Savezne Republike Njemačke i Zajmoprimca, Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, Agencija za izvršenje projekta i KfW ovim sklapaju sljedeći Sporazum kako slijedi:

1. Iznos i namjena Zajma

1.1 KfW Zajmoprimcu odobrava Zajam koji ne prelazi

16.500.000,00 EUR

(slovima: šesnaest miliona petsto hiljada evra)

(„**Zajam**").

1.2 Zajmoprimac cjelokupni Zajam usmjerava putem Federacije Bosne i Hercegovine ka Agenciji za izvršenje projekta u skladu s uslovima navedenim u članu 2. Agencija za izvršenje projekta koristi Zajam isključivo za finansiranje izgradnje Vjetroelektrane Vlašić (sa instaliranim kapacitetom do 50 MW) i povezane tehničke pomoći („**Projekat**"), prvenstveno za plaćanje troškova u stranoj valuti. Agencija za izvršenje projekta i KfW zasebnim sporazumom („**Zasebni sporazum**") utvrđuju detalje Projekta, kao i robe i usluge koje će se finansirati iz Zajma.

1.3 Porezi i ostali javni troškovi koje snose Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta i uvozne dažbine ne finansiraju se iz Zajma.

2. Usmjeravanje Zajma Agenciji za izvršenje projekta

2.1 Zajmoprimac cjelokupni Zajam usmjerava putem Federacije Bosne i Hercegovine ka Agenciji za izvršenje projekta na osnovu supsidijarnih sporazuma, u svakom slučaju u skladu sa uslovima i odredbama utvrđenim u članovima 4.2 i 4.4 ovog sporazuma (pojedinačno i zajednički u daljem tekstu: „**Supsidijarni sporazumi**"). Rizik deviznog kursa (ako postoji) snosi Agencija za izvršenje projekta.

2.2 Prije prve isplate iz Zajma, Zajmoprimac KfW-u dostavlja ovjereni prevod supsidijarnih sporazuma navedenih u članu 2.1.

2.3 *Zajednička i pojedinačna odgovornost.* Agencija za izvršenje projekta i Zajmoprimac odgovaraju pojedinačno i zajednički prema KfW-u za obaveze plaćanja i sve druge obaveze iz ovog sporazuma.

3. Isplata

3.1 KfW isplaćuje Zajam u skladu s napredovanjem Projekta i na zahtjev Agencije za izvršenje projekta, pod uslovom da svi zahtjevi za isplatu budu (i) potpisani od strane Agencije za izvršenje projekta i (ii) su-potpisani i dostavljeni KfW-u od strane Zajmoprimca, u svakom slučaju putem osoba navedenih u članu 7.2 (*Punovažnost Sporazuma i pravo zastupanja*). U Zasebnom sporazumu, Agencija za izvršenje projekta i KfW dogovaraju postupak isplate, naročito u vezi sa dokazima koje Agencija za izvršenje projekta dostavlja kao potvrdu da se traženi iznosi Zajma koriste za svrhe utvrđene ovim sporazumom, kao i detalje o udjelima sufinansiranja.

3.2 KfW ima pravo odbiti izvršavanje isplate nakon 30. marta 2033. godine.

4. Naknada za rezervaciju, kamata i otplata

4.1 Zajmoprimac plaća naknadu za rezervisana sredstva u iznosu od 0,25% godišnje na neisplaćene iznose Zajma. Naknada za rezervisana sredstva obračunava se za period koji počinje tri mjeseca nakon potpisivanja ovog sporazuma i završava na datum kada se isplate terete.

4.2 Zajmoprimac plaća kamatu na Zajam po stopi od 0,75% godišnje. Kamatna obaveza nastaje od datuma kada se isplate knjiže, do datuma kada se otplate knjiže na račun KfW-a naveden u članu 4.10.

4.3 Zajmoprimac plaća naknadu za rezervisana sredstva, kamatu i sve naknade po osnovu zakašnjelih plaćanja u skladu sa članom 4.6 polugodišnje, i to 15. maja i 15. novembra za prethodnih šest mjeseci. Prva naknada za rezervisana sredstva dospijeva zajedno sa prvom uplatom kamate.

4.4 Zajmoprimac otplaćuje Zajam kako slijedi:

Rata	Datum		Iznos	
1	15. maj	2036.	1.650.000,00	EUR
2	15. novembar	2036.	1.650.000,00	EUR
3	15. maj	2037.	1.650.000,00	EUR
4	15. novembar	2037.	1.650.000,00	EUR
5	15. maj	2038.	1.650.000,00	EUR
6	15. novembar	2038.	1.650.000,00	EUR
7	15. maj	2039.	1.650.000,00	EUR
8	15. novembar	2039.	1.650.000,00	EUR
9	15. maj	2040.	1.650.000,00	EUR
10	15. novembar	2040.	1.650.000,00	EUR

4.5 Ako plaćanje koje se vrši u vezi s ovim sporazumom dospijeva na datum koji nije radni dan, Zajmoprimac izvršava takvo plaćanje prvog narednog radnog dana. Ako prvi naredni radni dan pada u naredni kalendarski mjesec, takvo plaćanje mora se izvršiti posljednjeg radnog dana tekućeg kalendarskog mjeseca. „**Radni dan**" označava svaki dan, izuzev subote i nedjelje, kada su komercijalne banke u Frankfurtu na Majni, Savezna Republika Njemačka, otvorene za obavljanje redovnih poslova.

4.6 Ako dospjele rate otplate nisu na raspolaganju KfW-u na datum dospijeća, KfW može povećati kamatnu stopu na zakašnjela plaćanja na osnovnu stopu uvećanu za 3% godišnje, za period koji počinje na datum dospijeća i završava na datum kada se predmetne otplate knjiže na račun KfW-a naveden u članu 4.10. „**Osnovna stopa**" označava kamatnu stopu koju objavljuje Njemačka savezna banka (Deutsche Bundesbank) kao osnovnu stopu važeću na relevantni datum dospijeća. U slučaju zakašnjele uplate kamate, KfW može tražiti naknadu štete. Takva naknada ne može premašiti iznos koji bi nastao kada bi se na zakašnjela

plaćanja kamate obračunavala kamata po osnovnoj stopi važećoj na datum dospijeća uvećanoj za 3% godišnje.

4.7 Naknada za rezervisana sredstva, kamata i sve naknade po osnovu zakašnjelih plaćanja u skladu sa članom 4.6 obračunavaju po osnovu godine od 360 dana i mjeseci od 30 dana.

4.8 Neisplaćeni ili prijevremeno otplaćeni iznosi Zajma knjiže se u jednakim iznosima na sve preostale rate otplate, osim ako KfW po vlastitom nahođenju ne odredi drugačiji način razduženja u konkretnom slučaju, posebno kada se radi o manjim iznosima.

4.9 KfW ima pravo da, prema vlastitom nahođenju, primljene uplate knjiži na dospjele obaveze po ovom sporazumu ili po drugim sporazumima o zajmu zaključenim između KfW-a i Zajmoprimca.

4.10 Zajmoprimac doznačava sve uplate po ovom sporazumu u evrima na sljedeći račun, isključujući bilo kakvo razduživanje protivpotraživanja u vezi s tim plaćanjima:

Primalac: KfW

SWIFT-BIC: KFWIDEFF

IBAN: DE43 5002 0400 3119 9336 65

5. Obustava isplate i prijevremena otplata

5.1 U skladu sa obavezama iz člana 8, Zajmoprimac može u bilo kom trenutku

a) otkazati sve iznose Zajma koji još nisu isplaćeni, i

b) otplatiti Zajam u cijelosti ili djelimično prije dospijeća.

5.2 KfW ne može obustaviti isplate osim ako

a) Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine ili Agencija za izvršenje projekta ne ispuni svoje obaveze prema KfW-u da izvrši isplate u roku,

b) su prekršene obaveze prema ovom sporazumu, Sporazumu o zajmu EIB-a ili prema bilo kojim drugim pravno obavezujućim dodatnim sporazumima koji se odnose na prethodno navedene sporazume,

c) Agencija za izvršenje projekta nije u mogućnosti dokazati da su iznosi Zajma korišćeni za definisane namjene,

d) ispunjavanje obaveza KfW-a iz ovog sporazuma predstavlja kršenje važećih zakona,

e) nastupe vanredne okolnosti koje onemogućavaju ili ozbiljno ugrožavaju realizaciju, funkcionisanje ili namjenu Projekta, ili ispunjenje obaveza plaćanja koje su preuzeli Zajmoprimac ili Agencija za izvršenje projekta po ovom sporazumu,

f) Agencija za izvršenje projekta ne ispuni zahtjeve u pogledu finansijskih pokazatelja ili obaveze izvještavanja u skladu sa ovim sporazumom o zajmu ili Zasebnim sporazumom (ako je primjenjivo),

g) KfW stekne pravo da (i) zahtijeva povrat isplaćenih sredstava po bilo kom drugom Sporazumu o finansiranju KfW-a (u cijelosti ili djelimično) ili (ii) obustavi isplate po istom,

h) u roku od jedne godine od potpisivanja ovog sporazuma o zajmu nije pronađeno rješenje koje zadovoljava KfW za uspješno ublažavanje posljedica koje proizlaze iz Zakona o privremenoj zabrani raspolaganja državnom imovinom Bosne i Hercegovine (2022), koji je nametnula Kancelarija visokog predstavnika u Bosni i Hercegovini,

i) ovaj sporazum o zajmu i/ili Sporazum o zajmu EIB-a više nije važeći, više nema obavezujuće dejstvo za Zajmoprimca, Federaciju ili Agenciju za izvršenje projekta (ako je primjenjivo), ili se više ne može pravno zahtijevati njegovo izvršenje od Zajmoprimca, Federacije ili Agencije za izvršenje projekta (ako je primjenjivo), ili

j) nastupi slučaj neispunjenja obaveza ili događaj koji bi predstavljao slučaj neispunjenja obaveza po isteku grejs perioda, dostavljanjem obavještenja, donošenjem odluke (ili bilo kojom kombinacijom navedenog), ili događaj koji obavezuje na prijevremeni povrat sredstava, ili događaj koji ovlašćuje EIB da obustavi isplate u skladu sa Sporazumom o zajmu EIB-a.

5.3 Ako nastupi bilo koja situacija predviđena članom 5.2 od a) do (j) te ako ista nije riješena u periodu koje definiše KfW, a koji traje najmanje 30 dana, KfW može,

a) u slučajevima navedenim u članu 5.2 (izuzev tačke 5.2 c)), zahtijevati trenutnu otplatu svih nepodmirenih iznosa Zajma, kao i plaćanje sve obračunate kamate i svih ostalih sporednih troškova;

b) u slučaju navedenom u članu 5.2 c), zahtijevati trenutnu otplatu svih takvih iznosa Zajma za koje Agencija za izvršenje projekta nije u mogućnosti dokazati da su korišćeni u definisane namjene.

6. Troškovi i javne naknade

6.1 Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta vrše sve isplate predviđene ovim sporazumom bez ikakvih odbitaka po osnovu poreza, drugih javnih naknada ili troškova. U slučaju da je Zajmoprimac po zakonu ili iz drugih razloga obavezan izvršiti takve odbitke ili umanjenja pri isplatama, Zajmoprimac povećava iznose isplata za onoliko koliko je potrebno da KfW nakon odbitaka po osnovu poreza i naknada primi puni iznos koji mu pripada u skladu s ovim sporazumom.

6.2 Zajmoprimac snosi troškove transfera i konverzije nastale u vezi sa isplatom i otplatom Zajma.

6.3 Zajmoprimac snosi troškove svih poreza i drugih javnih naknada nastalih van granica Savezne Republike Njemačke, u vezi sa zaključivanjem i potpisivanjem ovog sporazuma.

7. Punovažnost Sporazuma i pravo zastupanja

7.1 KfW je obavezan izvršiti isplate po ovom sporazumu samo ako su prethodni uslovi navedeni u nastavku ispunjeni na način koji je zadovoljavajući za KfW, kako u formi tako i u sadržaju:

a) Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta su KfW-u, na njegovo zadovoljstvo, dostavili pravno mišljenje čiji sadržaj suštinski odgovara obrascima iz Dodatka 2a (*Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Zajmoprimca*) i Dodatka 2b (*Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta*), zajedno sa ovjerenim kopijama (svaka sa službenim prevodom na jezik ovog sporazuma) svih dokumenata na koje se odnose ta pravna mišljenja, da je ovaj Sporazum pravno važeći i primjenjiv, te da su Zajmoprimac ili Agencija za izvršenje projekta ispunili sve uslove prema svom ustavnom i drugom važećim pravnim propisima za valjano preuzimanje svih obaveza iz ovog sporazuma;

b) KfW raspolaže originalnim primjercima ovog sporazuma i Zasebnog sporazuma, oba sa pravno obavezujućim potpisima; prije prve isplate po ovom sporazumu, KfW je primio pisanu potvrdu od EIB-a da je (i) Sporazum o zajmu EIB-a uredno potpisan, dostavljen, stupio na snagu i da je pravno važeći, te (ii) stvara pravne, valjane i primjenjive obaveze, kao i da su, po njihovom saznanju, prethodni uslovi za prvu isplatu po Sporazumu o zajmu EIB-a ispunjeni (ili odbačeni, ako je primjenjivo);

d) prije bilo kojih narednih isplata po ovom sporazumu, KfW je primio (ne više od dva puta godišnje) pisanu potvrdu od EIB-a da su, po njihovom saznanju, svi prethodni uslovi za bilo koje naredne isplate po Sporazumu o zajmu EIB-a na dan izdavanja te potvrde ispunjeni (ili odbačeni, ako je primjenjivo);

e) uslov naveden u članu 2.1 je ispunjen; i

f) KfW je primio najnovije finansijske izvještaje Agencije za izvršenje projekta i pisani izvještaj koji Agencija za izvršenje projekta dostavlja, a koji, u formi i sadržaju zadovoljavajućim za KfW, opisuje i dokazuje usklađenost Agencije za izvršenje projekta sa finansijskim pokazateljima definisanim u Zasebnom sporazumu („**Finansijski pokazatelji**"), uključujući i osnovu na kojoj Agencija za izvršenje projekta vrši obračun finansijskih pokazatelja.

7.2 Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, ovlašćeni su predstavnici Zajmoprimca za izvršenje ovog sporazuma. Ministar finansija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, ovlašćeni su predstavnici Federacije Bosne i Hercegovine za izvršenje ovog sporazuma. Generalni direktor i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, ovlašćeni su predstavnici Agencije za izvršenje projekta za izvršenje ovog sporazuma. Prava zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika ovlašćenih u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja.

7.3 Izmjene ili dodaci ovom sporazumu, te sva obavještenja i izjave ugovornih strana u vezi s ovim sporazumom, su u pismenom obliku. Bilo kakvo takvo obavještenje ili izjava smatraju se primljenim kada stignu na sljedeće adrese odnosnih ugovornih strana ili na drugu adresu o kojoj odnosna ugovorna strana obavijesti drugu ugovornu stranu:

Za KfW:	KfW Poštanski pretinac 11 11 41 60046 Frankfurt na Majni Savezna Republika Njemačka Faks: +49 69 7431-2944
Za Zajmoprimca:	Ministarstvo finansija i trezora Trg Bosne i Hercegovine 1 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 202 930
Za Federaciju Bosne i Hercegovine	Federalno ministarstvo finansija Mehmeda Spahe 5 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 203 152 71000 Sarajevo
Za Agenciju za izvršenje projekta:	JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo Vilsonovo šetaliste 15 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 751 008

7.4 Izmjene ovog sporazuma koje utiču samo na zakonske odnose između KfW-a i Zajmoprimca ne zahtijevaju pristanak Agencije za izvršenje projekta ili Federacije Bosne i Hercegovine.

8. Projekat

8.1 Agencija za izvršenje projekta

a) priprema, sprovodi, rukovodi i održava Projekat u skladu s finansijskim i inženjerskim praksama, u skladu s ekološkim i društvenim standardima i, u osnovi, u skladu s konceptom Projekta dogovorenim između Agencije za izvršenje projekta i KfW-a i EIB-a;

b) dodjeljuje pripremanje i nadzor nad izgradnjom Projekta nezavisnim, kvalifikovanim konsultantima, a sprovođenje Projekta kvalifikovanim firmama;

c) u svakom trenutku poštuje odredbe navedene u Zasebnom sporazumu, uključujući odnosni plan nabavke;

d) vodi, ili insistira na vođenju knjiga i evidencija koje nedvosmisleno prikazuju sve troškove roba i usluga potrebnih za Projekat i koje jasno označavaju robu i usluge koje se finansiraju;

e) omogućava predstavnicima KfW-a da u bilo kojem trenutku provjere spomenute knjige i evidencije i svu drugu dokumentaciju relevantnu za sprovođenje i funkcionisanje Projekta, te da posjete Projekat i sve instalacije s njim u vezi;

f) osigurava KfW-u pristup bilo kakvim i svim informacijama i izvještajima o Projektu i svakom daljem napredovanju za koje to KfW može zatražiti; i

g) bez odlaganja prosljeđuje KfW-u sve upite koje Zajmoprimac primi od OECD-a ili njegovih članica na osnovu takozvanog „**Sporazuma o transparentnosti nenamjenskih ODA kredita**", a koji uslijede nakon dodjele ugovora za robe i usluge koje se finansiraju iz Zajma, te koordiniše odgovor na takve upite sa KfW-om. h) dostavlja KfW-u bilo kakve i sve informacije o svojoj finansijskoj situaciji koje KfW može zatražiti i u svakom trenutku postupa u skladu s finansijskim pokazateljima utvrđenim u Zasebnom sporazumu.

h) dostavlja KfW-u revidirane finansijske izvještaje sa bilansom stanja, bilansom uspjeha i relevantnim bilješkama što je prije moguće, a u svakom slučaju najkasnije u roku od šest mjeseci nakon završetka svake finansijske godine. Izvještaji moraju pružati istinit, pravedan i potpun prikaz finansijske situacije Agencije za izvršenje projekta i moraju biti u skladu s njenim važećim i standardnim računovodstvenim principima, te dostavlja KfW-u sve ostale Periodične izvještaje definisane u Zasebnom sporazumu;

i) omogućava KfW-u i njegovim zastupnicima da u svakom trenutku izvrše uvid u poslovne knjige i evidenciju, koje moraju odražavati poslovnu aktivnost i finansijsku situaciju Agencije za izvršenje projekta u skladu sa standardnim računovodstvenim principima (uključujući knjige i evidenciju koje se moraju voditi i koje nedvosmisleno prikazuju sve troškove robe i usluga potrebnih za Projekat i jasno identifikuju robu i usluge finansirane iz ovog Zajma);

j) samoinicijativno i bez odlaganja obavještava KfW o svim izmjenama svog naziva, pravne forme, nadzora ili kontrole, korporativne ili vlasničke strukture, izmjenama svojih osnivačkih akata i drugih propisa koji se primjenjuju na Agenciju za izvršenje projekta, kao i o svim promjenama u svom rukovodstvu.

8.2 Agencija za izvršenje projekta i KfW utvrđuju detalje iz 8.1 Zasebnim sporazumom.

8.3 Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta

a) obezbjeđuju finansiranje Projekta u cijelosti i, na zahtjev, dostavljaju KfW-u dokaze kojima se potvrđuje da su troškovi koji se ne pokrivaju iz ovog Zajma obezbijeđeni; i

b) bez odlaganja samoinicijativno obavještavaju KfW o svim okolnostima koje onemogućavaju ili ozbiljno ugrožavaju realizaciju, funkcionisanje ili namjenu Projekta; i

c) dostavljaju KfW-u sve relevantne informacije koje se dostavljaju EIB-u, istovremeno kada se dostavljaju i EIB-u.

8.4 Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine pomažu Agenciji za izvršenje projekta u skladu sa dobrom inženjerskom i finansijskom praksom u realizaciji Projekta i u izvršavanju obaveza Agencije za izvršenje projekta prema ovom sporazumu i, posebno, odobritii Agenciji za izvršenje projekta sve dozvole neophodne za realizaciju Projekta.

8.5 Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta garantuju i izjavljuju da su njihove sadašnje i buduće obaveze prema ovom sporazumu jednaka i servisirana najmanje pari passu sa svim drugim sadašnjim i budućim obavezama prema Sporazumu o zajmu EIB-a, tako da su KfW i EIB ravnopravni u pravu na (otplatu) plaćanje.

9. Objavljivanje i slanje informacija u vezi s Projektom

9.1 Kako bi poštovao međunarodno prihvaćena načela najvećeg stepena transparentnosti i efikasnosti razvojne saradnje, KfW objavljuje izabrane informacije (uključujući rezultate ekološke i društvene kategorizacije i ocjene, kao i prethodne izvještaje o procjeni) o Projektu i o tome kako je finansiran tokom pregovora prije zaključivanja ugovora, tokom sprovedbe ugovora vezanih za Projekat i nakon isteka ugovora („**Cijeli period**").

Informacije se redovno objavljuju na internet stranici KfW-a za poslovno područje „KfW Razvojna banka" (http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/).

Objavljivanje informacija (koje objave KfW ili treće strane u skladu s članom 9.3 u daljem tekstu) o Projektu i o tome kako se finansira ne sadrže nikakvu ugovornu dokumentaciju niti bilo koje osjetljive finansijske ili detaljne informacije u vezi sa poslovanjem, o stranama koje učestvuju u Projektu ili njegovom finansiranju, poput

a) informacija o internim finansijskim podacima;

b) poslovnih strategija;

c) internih korporativnih smjernica i izvještaja;

d) ličnih podataka o fizičkim licima;

e) interno rangiranje finansijskih uslova ugovornih strana koje vrši KfW.

9.2 KfW dijeli izabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekat finansira tokom Cijelog perioda s doljenavedenim subjektima, posebno kako bi osigurao transparentnost i efikasnost:

a) filijale KfW-a;

b) Savezna Republika Njemačka i njena nadležna tijela, vlasti, institucije, agencije ili subjekti;

c) ostale sprovedbene organizacije koje učestvuju u njemačkoj bilateralnoj razvojnoj saradnji, posebno *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit* (GIZ) *GmbH*;

d) međunarodne organizacije koje učestvuju u prikupljanju statističkih podataka i njihove članice, posebno Organizacija za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD), Pariski klub i njihove članice (uključujući, radi jasnoće, učesnike i posmatrače Pariskog kluba).

e) strane u Opštim uslovima Zajedničkog Evropskog fonda za Zapadni Balkan („EWBJF"), od 7. novembra 2006. godine;

f) institucije koje upravljaju davaocima doprinosa EWBJF-a i WBIF-a; i

g) Evropska unija i njene institucije (uključujući i EIB u vezi sa informacijama i dokumentacijom koje EIB zahtijeva u vezi sa Projektom i/ili Sporazumom o zajmu EIB-a).

9.3 Nadalje, Savezna Republika Njemačka je od KfW-a zahtijevala da dijeli izabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekat finansira tokom Cijelog perioda sa sljedećim subjektima koji objavljuju potrebne dijelove informacija:

a) Savezna Republika Njemačka u svrhu Inicijative za transparentnost međunarodne pomoći (https://www.bmz.de/en/ministry/facts-figures/project-and-organisation-data);

b) Germany Trade & Invest (GTAI) za potrebe informisanja tržišta (https://www.gtai.de/gtai-de/trade);

c) OECD, u svrhu izvještavanja o finansijskim tokovima u okviru razvojne saradnje (https://data-explorer.oecd.org/);

d) Njemački institut za evaluaciju razvoja (DEval) za potrebe procjene cjelokupne Njemačke razvojne saradnje s ciljem osiguranja transparentnosti i efikasnosti (http://www.deval.org/de/).

9.4 KfW nadalje zadržava pravo da trećim stranama prenosi (uključujući u svrhu objavljivanja) informacije o Projektu i o tome kako se Projekat finansira tokom Cijelog perioda, s ciljem zaštite legitimnih interesa.

KfW ne prenosi informacije trećim stranama ako su legitimni interesi Zajmoprimca i/ili Agencije za izvršenje projekta da informacije ne budu prenesene veći od interesa KfW-a za prenos informacija. Legitimni interesi Zajmoprimca i/ili Agencije za izvršenje projekta posebno uključuju povjerljivost osetljivih informacija spomenutih u članu 9.1, koje se ne objavljuju.

Nadalje, KfW ima pravo prenijeti informacije trećim stranama ako je to u interesu zbog ustavnih ili zakonskih propisa ili kako bi pokrenuo ili osporio potraživanja ili druga zakonska prava u sudskim ili administrativnim postupcima.

10. Razne odredbe

10.1 Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine preuzimaju odgovornost poštovanja obaveza definisanih u Dodatku 1a (*Odredbe o poštovanju obaveza - Zajmoprimac/Federacija Bosne i Hercegovine*) u svakom trenutku. Agencija za izvršenje projekta obavezuje se da će u svakom trenutku poštovati obaveze definisane u Dodatku 1b (*Odredbe o poštovanju obaveza - Agencija za izvršenje projekta*).

10.2 Ukoliko je bilo koja odredba ovog sporazuma nevažeća, to neće uticati na ostale odredbe. Bilo kakav propust ispravlja se dodavanjem odredbe u skladu s namjenom ovog sporazuma.

10.3 Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta ne mogu dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo kakvo potraživanje prema ovom sporazumu.

10.4 Sve potraživanja KfW-a iz ovog sporazuma zastarijevaju pet godina od kraja godine u kojoj je nastalo takvo potraživanje i u kojoj je KfW stekao ili je mogao steći saznanje o okolnostima koje čine osnov za potraživanje bez ozbiljne nepažnje.

10.5 Ovaj sporazum uređen je zakonima Savezne Republike Njemačke. Mjesto nadležnosti suda je Frankfurt na Majni.

10.6 Svi sporovi koji proisteknu iz ili u vezi sa ovim Sporazumom rješavaju se isključivo i konačno arbitražnim tribunalom. U tom pogledu primjenjuju se sljedeća pravila:

a) Arbitražni tribunal će se sastojati od jednog ili tri arbitra, koji će biti imenovani i postupati u skladu sa pravilima arbitraže Međunarodne trgovinske komore (ICC) koja su primjenjiva u datom trenutku.

b) Arbitražni postupak vodiće se u Frankfurtu na Majni. Postupak će se vršiti na engleskom jeziku.

10.7 Ovaj sporazum ne stupa na snagu

a) dok ne stupi na snagu Međudržavni sporazum na kojem se zasniva;

b) dok se ne objavi odluka o njegovoj ratifikaciji u Službenom glasniku Bosne i Hercegovine, te dok KfW ne primi obavještenje o tome od Zajmoprimca. Zajmoprimac se obavezuje da će u roku od jedne (1) sedmice nakon ratifikacije o tome pismeno obavijestiti KfW. Ukoliko KfW ne primi zadovoljavajući dokaz o navedenoj ratifikaciji u roku od dvije (2) godine od datuma kada je posljednja strana potpisala ovaj sporazum, KfW može jednostrano odustati od ovog sporazuma i time okončati njegovo privremeno nevaženje slanjem pismenog obavještenja Zajmoprimcu, Federaciji Bosne i Hercegovine i Agenciji za izvršenje projekta.

Sporazum je sačinjen u 4 originalna primjerka na engleskom jeziku.

[mjesto, datum]	[mjesto, datum]
KfW	**Bosna i Hercegovina** **koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora**
[potpis]	[potpis]
Ime: Titula:	Ime: Titula:

Drugi potpis KfW

Federacija Bosne i Hercegovine
koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija

_____

[potpis]

Ime:
Titula:

_____

[potpis]

Ime:
Titula:

JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo (EPBiH)

_____

[potpis]
Ime:
Titula:

_____

[potpis]

Ime:

Titula:

Dodaci

Dodatak 1a Odredbe o poštovanju obaveza - Zajmoprimac/Federacija Bosne i Hercegovine

Dodatak 1b Odredbe o poštovanju obaveza - Agencija za izvršenje projekta

Dodatak 2a: Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Zajmoprimca

Dodatak 2b: Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta

Dodatak 1a: Odredbe o poštovanju obaveza - Zajmoprimac/Federacija Bosne i Hercegovine

1. DEFINICIJE

Prinuda: direktno ili indirektno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj osobi ili imovini te osobe u cilju neprikladnog uticaja na aktivnosti te osobe.

Tajno dogovaranje: dogovor između dvaju ili više osoba namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan uticaj na aktivnosti druge osobe.

Korupcija: obećanje, ponuda, davanje, vršenje, insistiranje na, primanje, prihvatanje ili zahtijevanje, direktno ili indirektno, bilo kakvog nezakonitog plaćanja ili neprikladne prednosti bilo koje prirode bilo kojoj osobi ili od strane bilo koje osobe, s namjerom uticaja na aktivnosti bilo koje osobe ili suzdržavanja od preduzimanja aktivnosti od strane bilo koje osobe.

Prevara: bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti na pogrešan zaključak osobu u cilju ostvarivanja finansijske koristi, ili u cilju izbjegavanja obaveze.

EU Lista: EU lista poreskih nadležnosti koje ne sarađuju, kako je definisana i ažurirana s vremena na vrijeme od strane Komisije EU, uključujući povezane Dodatak I i Dodatak II (za više detalja posjetiti https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions). Dodatak I uključuje nadležnosti koje su klasifikovane kao nekooperativne, a Dodatak II uključuje dalje nadležnosti ('Dodatak II nadležnosti' ili 'Obavezane nadležnosti') koje su preuzele dovoljno obaveza da otklone svoje identifikovane nedostatke i kao takve se ne smatraju nekooperativnim zasada.

Opstrukcija: (i) namjerno uništavanje, falsifikovanje, modifikovanje ili skrivanje dokaznog materijala u istrazi ili davanje lažnih izjava istražiteljima s ciljem materijalnog sprječavanja službene istrage navoda o korupciji, prevari, prisili ili tajnom dogovaranju, ili prijetnje, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje osobe kako bi se spriječilo da ta osoba objavi svoje saznanje o pitanjima koja se odnose na istragu ili pokrene istragu, ili (ii) bilo koji postupak s namjerom sprječavanja pristupa KfW-a informacijama koje su potrebne u skladu s ugovorom, a vezane za službenu istragu navoda o korupciji, prevari, prinudi ili tajnom dogovaranju.

Lice: bilo koje fizičko lice, pravni subjekat, partnerstvo ili neosnovano udruženje.

Praksa koja podliježe sankcionisanju: bilo kakva prinuda, tajno dogovaranje, korupcija, prevara ili opstrukcija (onako kako su ovi izrazi definisani u ovom dokumentu), koja je (I) nezakonita u skladu sa zakonima Njemačke ili drugim važećim zakonima, i (II) koja jeste, ili

je mogla imati materijalni zakonski uticaj ili uticaj na reputaciju sporazuma između Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine i i KfW-a ili na njegovo sprovođenje.

Sankcije: zakoni o ekonomskim, finansijskim ili trgovačkim sankcijama (uključujući dobra, tehnologije ili usluge i finansijsku pomoć u vezi sa tim), propisi, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, sprovodi ili primjenjuje bilo koje Tijelo koje izriče sankcije

Tijelo koje izriče sankcije: bilo koje tijelo Savjeta bezbjednosti Ujedinjenih nacija, Evropske unije i Savezne Republike Njemačke.

Spisak sankcija: bilo kakav spisak posebno označenih lica, grupa ili subjekata koji podliježu sankcijama, koji izdaje Tijelo koje izriče sankcije.

Izbegavanje poreza: svaki čin iskorišćavanja tehničkih karakteristika poreskog sistema i/ili nadležnosti ili neusklađenosti između dvaju ili više poreskih sistema i/ili nadležnosti bez ikakvih opravdanih poslovnih razloga, osim u svrhu smanjenja poreskih obaveza.

2. OBAVEZE KOJE SE ODNOSE NA INFORMISANJE

Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine

a) na zahtjev KfW-a odmah dostavljaju sve relevantne informacije vezane za princip „upoznajte klijenta" ili slične informacije o Zajmoprimcu ili, respektivno, Federaciji Bosne i Hercegovine, koje KfW može zahtijevati;

b) na zahtjev KfW-a odmah dostavljaju sve informacije vezane za Projekat i dokumente Zajmoprimca ili, respektivno, Federacije Bosne i Hercegovine i njihovog (pod)ugovaranja, kao i druge povezane strane od kojih KfW traži ispunjavanje obaveza kako bi se izbjegla Praksa koja podliježe sankcionisanju, pranje novca i/ili finansiranje terorizma, kao i za potrebe stalnog praćenja poslovnog odnosa sa Zajmoprimcem i/ili Federacijom Bosne i Hercegovine koje je potrebno za ove svrhe;

c) informišu KfW, odmah i po sopstvenom nahođenju, odmah nakon što postanu svjesni ili posumnja u Praksu koja podliježe sankcionisanju, pranje novca i/ili finansiranje terorizma u vezi s Projektom;

d) dostavljaju KfW-u sve informacije i izvještaje o Projektu i napredovanju Projekta koje KfW može zatražiti u smislu ovog dodatka;

e) omogućavaju KfW-u i njegovim zastupnicima da ispitaju svu dokumentaciju Zajmoprimca ili, respektivno, Federacije Bosne i Hercegovine i njihovih (pod)ugovaranja i drugih povezanih strana, te da posjete lokaciju Projekta i sve instalacije koje su vezane za Projekat, vezano za svrhu ovog dodatka;

f) informišu KfW, odmah i po sopstvenom nahođenju, u slučaju da Zajmoprimac ili, respektivno, Federacija Bosne i Hercegovine, namjerava da dodijeli sredstva obezbjeđena od KfW-a (pod)ugovaranju i/ili drugim povezanim stranama, koja se

nalaze i/ili su registrovana u bilo kojoj zemlji navedenoj među nekooperativnim nadležnostima prema Dodatku I EU liste; i

g) informišu KfW, odmah i po sopstvenom nahođenju, odmah nakon što postanu svjesni ili posumnjaju u praksu koja podliježe izbjegavanju poreza u vezi s Projektom.

3. IZJAVE I GARANCIJE

3.1 U smislu zakona Njemačke ili zakona zemlje Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine, i Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine izjavljuju da nijedna osoba koja djeluje u vezi s Projektom u ime Zajmoprimca i/ili Federacije Bosne i Hercegovine ne preduzima ili ne učestvuje u bilo kojoj Praksi koja podliježe sankcionisanju, pranju novca, finansiranju terorizma ili izbjegavanju poreza.

3.2 Izjave i garancije definisane u ovom članu daju se prvi put prilikom potpisivanja ovog sporazuma. Smatraju se ponovljenim nakon svakog povlačenja sredstava Zajma i na svaki datum plaćanja kamate, u svakom slučaju uzimajući u obzir okolnosti koje vrijede na taj datum.

4. POZITIVNE OBAVEZE

Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine se obavezuju da će u potpunosti sarađivati s KfW-om i njegovim zastupnicima, čim Zajmoprimac ili, respektivno, Federacija Bosne i Hercegovine ili KfW postanu svjesni ili posumnjaju u bilo koju Praksu koja podliježe sankcionisanju, činu pranja novca, finansiranja terorizma ili izbjegavanja poreza, kako bi utvrdili da li je došlo do kršenja obaveza. Naročito, i Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine odmah reaguju i opravdano detaljno odgovaraju na obavještenje KfW-a i dostavljaju dokumente kao dokaz uz takav zahtjev KfW-a.

5. NEGATIVNE OBAVEZE

Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine se obavezuju

a) da će osigurati da u vezi s Projektom njihove aktivnosti neće dovesti do bilo kakve Prakse koja podliježe sankcionisanju, pranju novca ili finansiranju terorizma;

b) da neće ulaziti u bilo kakve transakcije niti se direktno ili indirektno baviti bilo kojim drugim aktivnostima u vezi s Projektom koje bi predstavljale kršenje Sankcija; i

da neće dodjeljivati sredstva obezbjeđena od KfW-a bilo kojoj osobi koja se nalazi i/ili je registrovana u bilo kojoj nadležnosti koja se vodi u Dodatku I EU liste bez prethodne saglasnosti KfW-a i neće se baviti bilo kojom drugom aktivnošću koja bi predstavljala praksu izbegavanja poreza.

Dodatak 1b: Odredbe o poštovanju obaveza - Agencija za izvršenje projekta

1. DEFINICIJE

Prinuda: direktno ili indirektno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj osobi ili imovini te osobe u cilju neprikladnog uticaja na aktivnosti te osobe.

Tajno dogovaranje: dogovor između dvaju ili više osoba namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan uticaj na aktivnosti druge osobe.

Korupcija: obećanje, ponuda, davanje, vršenje, insistiranje na, primanje, prihvaćanje ili zahtijevanje, direktno ili indirektno, bilo kakvog nezakonitog plaćanja ili neprikladne prednosti bilo koje prirode bilo kojoj osobi ili od strane bilo koje osobe, s namjerom uticaja na aktivnosti bilo koje osobe ili suzdržavanja od preduzimanja aktivnosti od strane bilo koje osobe.

Određene kategorije krivičnih djela: sljedeće kategorije krivičnih djela definisanih preporukama FATF-e i odgovarajućim tumačenjem: učešće u organizovanoj kriminalnoj grupi i reketiranje; terorizam, uključujući finansiranje terorizma; trgovina ljudima i krijumčarenje migranata; seksualna eksploatacija, uključujući seksualnu eksploataciju djece; nedozvoljen promet opojnih droga i psihotropnih supstanci; nezakonita trgovina oružjem; nedozvoljen promet ukradene i druge robe; korupcija i mito; prevara; falsifikovanje novca; falsifikovanje i piraterija proizvoda; krivična djela u vezi sa životnom sredinom; ubistvo; teška tjelesna povreda; kidnapovanje, nezakonito lišavanje slobode i uzimanje talaca; pljačka ili krađa; krijumčarenje (uključujući u vezi sa carinama i akcizama i porezima); poreska krivična djela (u vezi sa direktnim porezima i indirektnim porezima); iznuda; falsifikovanje; piraterija; insajderska trgovina i manipulacija tržištem.

EU lista: EU lista poreskih nadležnosti koje ne sarađuju, kako je definisana i ažurirana s vremena na vrijeme od strane Komisije EU, uključujući povezane Dodatak I i Dodatak II (za više detalja posjetiti https://www.consilium.europa.eu/en/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions). Dodatak I uključuje nadležnosti koje su klasifikovane kao nekooperativne, a Dodatak II uključuje dalje nadležnosti ('Dodatak II nadležnosti' ili 'Obavezane nadležnosti') koje su preuzele dovoljno obaveza da otklone svoje identifikovane nedostatke i kao takve se ne smatraju nekooperativnim zasada.

Preporuke FATF-e: takve preporuke koje s vremena na vrijeme definiše Radna grupa za finansijsku akciju (FATF). FATF je međuvladino tijelo čija je svrha razvoj i promocija nacionalnih i međunarodnih politika za borbu protiv pranja novca i finansiranja terorizma.

Prevara: bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti na pogrešan zaključak osobu u cilju ostvarivanja finansijske koristi, ili u cilju izbjegavanja obaveze.

Nezakonito porijeklo: porijeklo sredstava dobijenih putem

a) bilo kojeg krivičnog djela naznačenog u Određenim kategorijama krivičnih djela;

b) bilo kakve koruptivne prakse;

c) bilo kakve prevare; ili

d) pranja novca.

Opstrukcija: (i) namjerno uništavanje, falsifikovanje, modifikovanje ili skrivanje dokaznog materijala u istrazi ili davanje lažnih izjava istražiteljima s ciljem materijalnog sprječavanja službene istrage navoda o korupciji, prevari, prisili ili tajnom dogovaranju, ili prijetnje, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje osobe kako bi se spriječilo da ta osoba objavi svoje saznanje o pitanjima koja se odnose na istragu ili pokrene istragu, ili (ii) bilo koji postupak s namjerom sprječavanja pristupa KfW-a informacijama koje su potrebne u skladu s ugovorom, a vezane za službenu istragu navoda o korupciji, prevari, prinudi ili tajnom dogovaranju.

Lice: bilo koje fizičko lice, pravni subjekat, partnerstvo ili neosnovano udruženje.

Praksa koja podliježe sankcionisanju: bilo kakva prinuda, tajno dogovaranje, korupcija, prevara ili opstrukcija (onako kako su ovi izrazi definisani u ovom dokumentu), koja je (i) nezakonita u skladu sa zakonima Njemačke ili drugim važećim zakonima, i (ii) koja jeste, ili je mogla imati materijalni zakonski uticaj ili uticaj na reputaciju sporazuma između Agencije za izvršenje projekta i KfW-a ili na njegovo sprovođenje.

Sankcije: zakoni o ekonomskim, finansijskim ili trgovačkim sankcijama (uključujući dobra, tehnologije ili usluge i finansijsku pomoć u vezi sa tim), propisi, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, sprovodi ili primjenjuje bilo koje Tijelo koje izriče sankcije

Tijelo koje izriče sankcije: bilo koje tijelo Savjeta bezbjednosti Ujedinjenih nacija, Evropske unije i Savezne Republike Njemačke.

Spisak sankcija: bilo kakav spisak posebno označenih lica, grupa ili subjekata koji podliježu sankcijama, koji izdaje Tijelo koje izriče sankcije.

Izbegavanje poreza: svaki čin iskorišćavanja tehničkih karakteristika poreskog sistema i/ili nadležnosti ili neusklađenosti između dva ili više poreskih sistema i/ili nadležnosti bez ikakvih opravdanih poslovnih razloga, osim u svrhu smanjenja poreskih obaveza.

2. OBAVEZE KOJE SE ODNOSE NA INFORMISANJE

Agencija za izvršenje projekta

a) na zahtjev KfW-a odmah dostavlja sve relevantne informacije vezane za princip „upoznajte klijenta" ili slične informacije o Agenciji za izvršenje projekta ili bilo kojim njenim (direktnim i/ili indirektnim akcionarima, podružnicama ili bilo kojim drugim filijalama (ako takve postoje) koje KfW može zahtijevati;

b) na zahtjev KfW-a odmah dostavlja sve informacije vezane za Projekat i dokumente Agencije za izvršenje projekta i njeno (pod)ugovaranje, kao i druge povezane strane od kojih KfW traži ispunjavanje obaveza kako bi se izbjegla Praksa koja podliježe sankcionisanju, pranje novca i/ili finansiranje terorizma, kao i za potrebe stalnog praćenja poslovnog odnosa s Agencijom za izvršenje projekta koje je potrebno za ove svrhe;

c) informiše KfW, odmah i po sopstvenom nahođenju, odmah nakon što postane svjesna ili posumnja u Praksu koja podliježe sankcionisanju, pranje novca i/ili finansiranje terorizma od strane Agencije za izvršenje projekta, bilo kog člana njenih organa upravljanja ili drugih organa upravljanja ili bilo kog od njenih akcionara;

d) dostavlja KfW-u sve informacije i izvještaje o Projektu i napredovanju Projekta koje KfW može zatražiti u smislu ovog dodatka;

e) omogućava KfW-u i njegovim zastupnicima da ispitaju svu dokumentaciju Agencije za izvršenje projekta/Razvojne banke vezanu za Projekat i njeno (pod)ugovaranje i drugih povezanih strana, te da posjete lokaciju Projekta i sve instalacije koje su vezane za Projekat, za svrhu ovog dodatka.

f) informiše KfW, odmah i po sopstvenom nahođenju, o svakom događaju koji rezultira time da je bilo koja Agencija za izvršenje projekta, bilo koji član njenih organa upravljanja ili drugih upravnih tijela ili bilo koji od njenih akcionara postao ili postaje posebno određeni državljanin, blokirana osoba ili subjekat koji se nalazi na bilo kojem Spisku sankcija.

g) informiše KfW, odmah i po sopstvenom nahođenju, u slučaju da Agencija za izvršenje projekta namjerava da dodijeli sredstva obezbjeđena od KfW-a (pod)ugovaranju i/ili drugim povezanim stranama, koja se nalaze i/ili su registrovana u bilo kojoj zemlji navedenoj među nekooperativnim nadležnostima prema Dodatku I EU liste; i

h) informiše KfW, odmah i po sopstvenom nahođenju, odmah nakon što postane svjesna ili posumnja u praksu koja podliježe izbjegavanju poreza od strane Agencije za izvršenje projekta, bilo kojeg člana njenih organa upravljanja ili drugih upravnih tijela ili bilo kojeg od njenih akcionara.

3. IZJAVE I GARANCIJE

3.1 U smislu zakona Njemačke ili zakona zemlje Agencije za izvršenje projekta, Agencija za izvršenje projekta izjavljuje i garantuje da je sljedeće istinito i tačno:

a) Prilikom sklapanja i sprovođenja ovog sporazuma Agencija za izvršenje projekta djeluje u svoje ime i za sopstveni račun.

b) Prema saznanju Agencije za izvršenje projekta i samo u vezi sa akcionarima koji su poznati Agenciji u skladu s važećim propisima koji regulišu tržište, ni kapital ni sredstva Agencije za izvršenje projekta uloženi u Projekat nisu nezakonitog porijekla.

c) Ni Agencija za izvršenje projekta, niti njene filijale, podružnice ili bilo koja druga Osoba koja djeluje u njeno ili njihovo ime nije učestvovala i ne učestvuje u bilo kojoj Praksi koja podliježe sankcionisanju, pranje novca ili finansiranje terorizma.

d) Agencija za izvršenje projekta nije (i) stupila ni u kakav poslovni odnos s posebno određenim državljanima, blokiranim osobama ili subjektima koji se nalaze na bilo kojem Spisku sankcija; ili (ii) učestvovala u bilo kojoj drugoj aktivnosti koja bi predstavljala kršenje Sankcija.

e) Agencija za izvršenje projekta je i nije bila angažovana na bilo kojoj aktivnosti koja bi predstavljala praksu izbegavanja poreza.

3.2 Izjave i garancije definisane u ovom članu daju se prvi put prilikom potpisivanja ovog sporazuma. Smatraju se ponovljenim nakon svakog povlačenja sredstava Zajma uzimajući u obzir okolnosti koje vrijede na taj datum.

4. POZITIVNE OBAVEZE

Agencija za izvršenje projekta se obavezuje

a) da će u potpunosti poštovati sve standarde vezane za borbu protiv pranja novca i finansiranja terorizma u skladu s Preporukama FATF-e, i da će sprovoditi, održavati i, ako je potrebno, unapređivati svoje interne standarde i smjernice (uključujući, bez ograničenja na, dubinsku analizu klijenta) kako bi na ispravan način spriječila bilo kakvu Praksu koja podliježe sankcionisanju, pranje novca, finansiranje terorizma ili izbjegavanje poreza; i

b) da će u potpunosti sarađivati s KfW-om i njegovim zastupnicima, čim Agencija za izvršenje projekta ili KfW postanu svjesni ili posumnjaju u bilo koju Praksu koja podliježe sankcionisanju, činu pranja novca, finansiranje terorizma ili izbjegavanje poreza, kako bi utvrdili je li došlo do kršenja obveza. Naročito, Agencija za izvršenje projekta odmah reaguje i opravdano detaljno odgovara na obavještenje KfW-a i dostavlja dokumente kao dokaz uz takav zahtjev KfW-a.

5. NEGATIVNE OBAVEZE

Agencija za izvršenje projekta se obavezuje

a) da će osigurati da njen kapital i druga sredstva koja ulaže nisu Nezakonitog porijekla;

b) da će osigurati da njeno poslovanje neće dovesti do bilo koje Prakse koja podliježe sankcionisanju, pranje novca ili finansiranje terorizma;

c) da neće stupiti u niti nastaviti bilo kakav poslovni odnos s posebno određenim državljanima, blokiranim osobama ili subjektima sa Spiska sankcija i da neće učestvovati ni u kakvoj aktivnosti koja bi predstavljala kršenje sankcija; i

d) da neće dodjeljivati sredstva obezbjeđena od KfW-a bilo kojoj osobi koja se nalazi i/ili je registrovana u bilo kojoj nadležnosti koja se vodi u Dodatku I EU liste bez prethodne saglasnosti KfW-a i neće se baviti bilo kojom drugom aktivnošću koja bi predstavljala praksu izbegavanja poreza.

Dodatak 2a

Dodatak 2a: Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Zajmoprimca

Napomena: *Molimo da izmijenite „Republika ZEMLJA"/„ZEMLJA" na odgovarajući način.*

[Memorandum pravnog savjetnika]

KfW
Odsjek [_____]
Na pažnju: [_____]
Palmengartenstrasse 5 - 9
Poštanski pretinac 11 11 41
60325 Frankfurt na Majni/Njemačka

_____
(datum)

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu od _____ zaključen između KfW-a i Bosne i Hercegovine („Zajmoprimac"), Federacije Bosne i Hercegovine i JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo (EPBiH) u iznosu koji ne prelazi ukupno___.000.000,-- EUR.

Poštovani,

Ja sam [ministar pravde] [pravni savjetnik] [šef pravnog odsjeka _____ *(navedite ministarstvo ili drugo tijelo)*] Republike *ZEMLJA*. Djelovao sam u svojstvu vezanom za sporazum o zajmu, od _____(„Sporazum o zajmu"), zaključenog, između ostalog, između Zajmoprimca i vas za zajam koji ćete vi dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ukupno nije veći od ___.000.000,-- EUR.

1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 izvorni potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu;

1.2 ustavne dokumente Zajmoprimca, a naročito:

(a) Ustav Republike *ZEMLJA*, od _____, propisno objavljen u _____, br. _____, stranica _____, s izmjenama;

(b) Zakon(e) br. _____ od _____, propisno objavljene u _____, br. _____, stranica _____, s izmjenama *[ovdje navedite, ako postoje, zakone (npr. zakone o budžetu) koji se odnose na zaduživanje Republike ZEMLJA]*;

(c) _____ *[navedite druge dokumente, odnosno odluke ili rezolucije vladinih ili administrativnih tijela ZEMLJE u odnosu na zaključenje sporazuma o zajmu od strane ZEMLJE generalno ili u vezi sa zaključivanjem Sporazuma o zajmu]*; i

(d) Sporazum o finansijskoj saradnji (ako je primjenjivo) između Vlade Republike *ZEMLJA* i Vlade Savezne Republike Njemačke od _____ („Međudržavni sporazum)

i druge zakone, propise, potvrde, evidencije, registracije i dokumente koje sam smatrao neophodnim ili poželjnim za pregled. Uz to, izvršio sam ispitivanja koja sam smatrao potrebnim ili poželjnim u svrhu davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

U svrhu člana _____ Sporazuma o zajmu, mišljenja sam da prema zakonima Republike *ZEMLJA* na ovaj datum:

2.1 U skladu s članom _____Ustava / član _____ zakona _____ *[navedite prikladno]* Zajmoprimac ima pravo zaključiti Sporazum o zajmu i preduzeo je sve neophodne korake da odobri izvršenje, isporuku i sprovedbu Sporazuma o zajmu, a naročito na osnovu:

(a) Zakon(i) br. _____ od _____ parlamenta Republike *ZEMLJA*, kojim se ratifikuje Sporazum o zajmu / odobrava izvršenje, isporuka i sprovedba Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca / _____ *[navedite prikladno]*;

(b) Odluka(e) br. _____ od _____ Savjeta ministara / državnog odbora za pozajmice / _____ *[navedite odgovarajuća administrativna ili tijela vlade ZEMLJE]*;

(c) _____ [navedite ostale rezolucije, odluke, itd.].

2.2 Gospođa/Gospodin _____ (i gospođa/gospodin _____) je (su) propisno ovlašten(i) na osnovu _____ *[npr. zakona, radi svog položaja (ministra _____/ kao _____), odlukom vlade _____, punomoći _____ od _____, itd.]* da samostalno/zajednički potpišu Sporazum o zajmu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu potpisan od strane gospođe/gospodina _____ (i gospođe/gospodina _____) je propisno potpisan u ime Zajmoprimca i sačinjava zakonski obavezujuću obavezu Zajmoprimca primjenjivu u skladu sa zakonom i u skladu s njegovim odredbama.

*[**Alternativa 1** za Dio 2.3 može se koristiti kao dodatak dokumentima navedenim u Dijelu 2.1 i 2.1 određena službena ovlaštenja itd., moraju biti dobijena u skladu sa zakonima ZEMLJA:]*

2.3 Za izvršenje i sprovedbu Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svi dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definisane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

(a) Odobrenje_____ _____ [Centralna banka / Državna banka / _____], od _____, br. _____;

(b) Pristanak _____ [ministar / Ministarstvo _____ _____], od _____, br. _____; i

(c) _____ *[navedite bilo kakva druga odobrenja, licence i/ili pristanke].*

Nisu potrebna nikakva druga službena ovlaštenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog organa ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku Republike *ZEMLJA*) ili suda, te nisu poželjne u vezi s izvršenjem i sprovedbom Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja dobijanje i prenos KfW-u svih iznosa dospjelih prema sporazumu) i važenjem i primjenjivošću obaveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu.

*[**Alternativa 2** za Dio 2.3 može se koristiti kao dodatak dokumentima navedenim u Dijelu 2.1 i 2.1 nisu potrebna službena ovlaštenja itd., u skladu sa zakonima ZEMLJA:]*

2.3 Nisu potrebna nikakva druga službena ovlaštenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog organa ili agencije (uključujući Centralnu / Državnu banku Republike *ZEMLJA*) ili suda, te nisu poželjne u vezi s izvršenjem i sprovedbom Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja dobijanje i prenos KfW-u svih iznosa dospjelih prema sporazumu) i važenjem i primjenjivošću obaveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu.

2.4 Nikakvi administrativni porezi ili takse ne moraju biti plaćene u vezi s važenjem ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu.

2.5 Odabir njemačkog prava za rukovođenje Sporazumom o zajmu i podnošenje arbitraži u skladu s članom _____ Sporazuma o zajmu je validno i obavezujuće. Arbitražne odluke protiv Zajmoprimca biće priznate i primjenjive u Republici *ZEMLJA* u skladu sa sljedećim pravilima: _____ *[navedite važeći sporazum (ukoliko postoji), npr. Njujoršku konvenciju iz 1958. godine, i/ili osnovne principe vezane za prepoznavanje i sprovođenje arbitražnih odluka u ZEMLJA].*

2.6 Sudovi Republike *ZEMLJA* slobodni su davati presude određene u valuti ili valutama definisanim Sporazumom o zajmu.

2.7 Zaduženja Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i izvršenje i sprovedba Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca sačinjavaju privatne i komercijalne akte, a ne vladine ili javne akte. Ni Zajmoprimac ni bilo koja njegova imovina nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka.

2.8 Međudržavni sporazum je na snazi prema ustavu i zakonima Republike *ZEMLJA*. [U skladu s članom 3. Međudržavnog sporazuma] [*Ako Međudržavni sporazum nije stupio na snagu ili ako nije predviđen, ali postoji sporazum o dvostrukom oporezivanju*] U skladu sa _____ *[_____ navedite sporazum ili važeće zakone i propise]* / od Zajmoprimca se ne očekuje da izvrši bilo kakav odbitak ili zadržavanje bilo kojeg plaćanja koje Zajmoprimac mora izvršiti u skladu sa Sporazumom o zajmu, a ako

takav odbitak ili zadržavanje budu naknadno uvedeni, odredbe člana _____ Sporazuma o zajmu funkcionišu tako da obavezuju Zajmoprimca da na odgovarajući način nadoknadi štetu KfW-u.

2.9 KfW nije i ne smatra se rezidentnim, domicilnim, ili da posluje ili da je podložan oporezivanju u Republici *ZEMLJA* a samo zbog izvršenja, sprovedbe ili primjenjivanja Sporazuma o zajmu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalifikovan ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Republici *ZEMLJA*.

Kao posljedica, obaveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu čine direktne i bezuslovne, zakonske, validne i obavezujuće obaveze Zajmoprimca koje su primjenjive u skladu s njihovim odnosnim odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Republike *ZEMLJA*.

_____, _____
(Mjesto) (Datum)

[Potpis]
Ime: _____

Prilozi:

Napomena: **Priložite ovjerene fotokopije dokumenata i zakonskih odredbi na koje ste se pozvali u gornjem tekstu (kada su u pitanju obimni zakoni ili Ustav Republike *ZEMLJA*, biće dovoljna kopija relevantnih odredbi) i ovjereni prevod na engleski ili njemački jezik svakog od gore navedenih dokumenata osim ako su izdati na engleskom ili njemačkom jeziku kao službenom jeziku ili osim ako je KfW naveo da prihvata dokumente na nekom drugom jeziku.**

Dodatak 2b

Dodatak 2b: Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta

[Memorandum izdavaoca pravnog mišljenja]

_____
(datum)

KfW
Palmengartenstrasse 5 - 9
Poštanski pretinac 11 11 41
D-60325 Frankfurt na Majni

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu _____, od _____ zaključen između KfW-a, Frankfurt na Majni („KfW") i [„@"], [Mjesto] („Zajmoprimac") u iznosu koji ne prelazi ___ _____EUR.

Poštovani,

Ja sam pravni savjetnik / šef pravnog odsjeka Zajmoprimca. Postupio sam u svojstvu vezanom za Sporazumom o zajmu („Sporazum o zajmu") od_____ zaključenom između Zajmoprimca i vas za zajam koji ćete vi dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji je prelazi _____ EUR.

Za potrebe izdavanja ovog mišljenja pregledao sam:

A. izvorni potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu;

B. ustavne dokumente Zajmoprimca, a naročito,

(1) Zakon(e) br. _____, od _____, propisno objavljene u _____ _____, br. _____, stranica _____, s izmjenama *[molimo da ovdje navedete, ukoliko postoje, zakone o osnivanju Zajmoprimca i/ili zakone koji regulišu njegovu organizaciju i aktivnosti]*,

(2) Statute (_____ ili Memorandum i Osnivačke akte _____) Zajmoprimca, koji su sada na snazi/objavljeni/registrovani u/kod _____,

(3) _____ *[molimo da ovdje navedete ostale ustavne dokumente Zajmoprimca]*;

[C. _____ *[navedite druge dokumente, npr. dokumente osiguranja, zemljoknjišne dokumente, ako su relevantni. Pobrinite se da se mišljenja izrečena u daljem tekstu također odnose na bilo koji dokument koji je potpisao Zajmoprimac i koji su navedeni u ovom dokumentu.]*

i druge zakone, propise, potvrde, evidencije, registracije i dokumente koje sam smatrao neophodnim ili poželjnim za pregled. Uz to, izvršio sam ispitivanja koja sam smatrao potrebnim ili poželjnim u svrhu davanja ovog mišljenja.

Prema tome, za potrebe člana _____ Sporazuma o zajmu, smatram da je, prema zakonima Republike _____ *ZEMLJA* (u daljem tekstu „Republika") na datum ovog mišljenja:

(a) Zajmoprimac je [naznačiti; npr. javna/privatna korporacija/kompanija] propisno osnovan i postoji prema zakonima Republike, propisno je registrovan u [Registru društava] kod _____ pod brojem _____ i ima puno pravo i ovlaštenje zaključiti Sporazum o zajmu i preduzeo je sve neophodne korake da odobri izvršenje, isporuku i sprovedbu Sporazuma o zajmu, a naročito:

(1) Odluku(e) br. _____ od _____ odbora direktora [ili: Upravni odbor / Administrativni savjet /_____ _____/ navedite kako je prikladno] Zajmoprimca;

(2) _____ [druge odluke, rezolucije, itd.] _____;

Zajmoprimac ima sve neophodne pristanke, dozvole, odobrenja, licence i ovlaštenja koja su neophodna za poslovanje Zajmoprimca u skladu sa svojim ustavnim dokumentima, od, između ostalih, vladinih i administrativnih vladinih organa.

(b) Gospođa/Gospodin _____ (i gospođa/gospodin _____) je/su propisno ovlašten(i) na osnovu _____ da samostalno / zajednički potpišu Sporazum o zajmu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu potpisan od strane gospođe/gospodina _____ (i gospođe/gospodina _____) je propisno potpisan u ime Zajmoprimca i sačinjava zakonski obavezujuću obavezu Zajmoprimca primjenjivu u skladu sa zakonom i u skladu s njegovim odredbama;

(c) Za izvršenje i sprovedbu Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svi dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definisane), sljedeća službena ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

(1) Odobrenje _____ [Centralna banka / Državna banka / ___ _____] od _____, br. _____;

(2) Pristanak _____ [vladino tijelo / ministar _____], od _____, br. _____;

_____

(3) _____ *[navedite ostala odobrenja, licence i/ili pristanke]* _____;

U Republici, i, prema našem saznanju i uvjerenju, u bilo kojoj drugoj zemlji u kojoj Zajmoprimac posluje, nikakvi drugi službeni pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu / Državnu banku Republike) ili suda nisu potrebne ili ne zahtijevaju se u vezi s djelovanjem Zajmoprimca i validnošću i primjenjivošću njegovih obaveza iz Sporazuma o zajmu. Nikakvi administrativni porezi ili takse ne moraju biti plaćeni u vezi s validnošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu.

(d) Odabir njemačkog prava za upravljanje Sporazumom o zajmu i podnošenje arbitraže u skladu s članom_____ Sporazuma o zajmu je validno i obavezujuće. Arbitražne odluke i presude donesene na sudovima Savezne Republike Njemačke u odnosu na Zajmoprimca biće priznate i primjenjive u Republici u skladu sa sljedećim pravilima: _____;

(e) Sudovi Republike slobodni su davati presude određene u valuti ili valutama definisanim Sporazumom o zajmu;

(f) Zaduženja Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i izvršenje i sprovedba Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimca sačinjavaju privatne i komercijalne akte, a ne vladine ili javne akte. Ni Zajmoprimac ni bilo koja njegova imovina nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka;

(g) U skladu sa _____ *[navedite sporazum ili važeće zakone i propise]* od Zajmoprimca se ne očekuje da izvrši bilo kakav odbitak ili zadržavanje bilo kojeg plaćanja koje Zajmoprimac mora izvršiti u skladu sa Sporazumom o zajmu, a ako takav odbitak ili zadržavanje budu naknadno uvedeni, odredbe člana Sporazuma o zajmu funkcionišu tako da obavezuju Zajmoprimca da na odgovarajući način nadoknadi štetu KfW-u;

(h) KfW nije i ne smatra se rezidentnim, domicilnim, ili da posluje ili da je podložan oporezivanju u Republici, a samo zbog izvršenja, sprovedbe ili primjenjivanja Sporazuma o zajmu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalifikovan ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Republici;

[(i) _____ *[navedite dokument osiguranja iz Dijela C iznad, ako je primjenjivo]* predstavlja validan i primjenjiv dokument prvog reda _____ *[navedite]* koji je uredno zaključen i pravno valjano uspostavljen od strane Zajmoprimca.

Prema tome, obveze Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom o zajmu čine direktnu i bezuslovnu, zakonitu, validnu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca, koja je, kada je u pitanju obaveza plaćanja, rangirana najmanje jednako kao i sva trenutna i buduća zaduženost Zajmoprimca i koja je primjenjiva u odnosu na Zajmoprimca u skladu s odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Republike _____ *ZEMLJA*.

(mjesto)	(datum)	(ime)

Šef pravnog odsjeka
/Pravni savjetnik

Prilozi:

Napomena: Priložite ovjerene fotokopije dokumenata i zakonskih odredbi na koje ste se pozvali u gornjem tekstu (kada su u pitanju obimni zakoni ili Ustav Republike, biće dovoljna kopija relevantnih odredbi) i ovjereni prevod na engleski ili njemački jezik svakog od gore navedenih dokumenata osim ako su izdati na engleskom ili njemačkom jeziku kao službenom jeziku ili osim ako je KfW naveo da prihvata dokumente na nekom drugom jeziku.